



APROBAT:
Președintele Interimar al Curții de Apel
Cahul

VAVRIN Galina
(numele, prenumele)

(semnătura)

22 martie 2022

REGULAMENTUL CU PRIVIRE LA ORGANIZAREA ȘI FUNCȚIONAREA SERVICIULUI INTERPREȚI ȘI TRADUCĂTORI

I. Dispoziții generale

1. Regulamentul privind organizarea și funcționarea serviciului interpreți și traducători stabilește misiunea, sarcinile, atribuțiile, responsabilitățile și împuternicirile acestuia.
2. Prezentul regulament este elaborat în baza Legii nr. 514 din 06.07.1995 cu privire la organizarea judecătorească, Legii nr. 158 din 04.07.2008 cu privire la funcția publică și statutul funcționarului public, Legii nr. 982-XIV din 11.05.2000 privind accesul la informație, Legii nr. 133 din 08.07.2011 privind protecția datelor cu caracter personal.
3. Serviciul interpreți și traducători este o subdiviziune din cadrul grefei secretariatului instanței responsabil de organizarea eficientă a activității prin efectuarea interpretărilor în ședințele de judecată și traducerea materialelor dosarelor și actelor procesuale în strictă conformitate cu normele codurilor de procedură din cadrul instanței. În activitate serviciul se călăuzește de Constituția Republicii Moldova, legile Republicii Moldova, hotărârile Parlamentului, hotărârile și ordonanțele Guvernului, cadrul normativ intern aprobat de Consiliul Superior al Magistraturii, actele administrative și indicațiile conducerii Judecătoriei, precum și de prezentul Regulament.
4. Activitatea serviciului interpreți și traducători se desfășoară în conformitate cu Planul anual de activitate al instanței, Planul anual de acțiuni cu obiective al serviciului interpreți și traducători, precum și de alte acte administrative aprobate de președintele Curții de Apel Cahul.
5. Activitatea serviciului interpreți și traducători se bazează pe următoarele principii:
 - Legalitate* – ceea ce presupune că, în toate acțiunile funcționarii serviciului interpreți și traducători sunt obligați să respecte cu strictețe legea, drepturile, libertățile constituționale și fundamentale ale angajaților, în corespundere cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, Convenția Europeană pentru Apărarea Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale, Constituția Republicii Moldova, alte acte legislative și normative în vigoare;
 - Profesionalism* - funcționarii serviciului interpreți și traducători au obligația să-și îndeplinească atribuțiile de serviciu cu responsabilitate, competență, eficiență și corectitudine, aplicând experiența și abilitățile dobândite;
 - Integritate morală* – funcționarii serviciului interpreți și traducători trebuie să aibă un comportament care să asigure onestitatea și integritatea exercitării funcției;

Confidențialitate - determină obligația funcționarului serviciului interpreți și traducători de a garanta prelucrarea, utilizarea, securizarea datelor și a informațiilor obținute în exercitarea atribuțiilor prevăzute de lege, prin nedivulgarea lor unor terțe persoane;

Respect – funcționarii serviciului interpreți și traducători sunt obligați că aibă un comportament onorabil și politicos în relațiile cu alți angajați, cu superiorii, colegii, subordonații, alte persoane atât în exercitarea funcției, cât și în afara acestora, precum și să respecte instituțiile statului, valorile sociale și normele deontologice.

II. Misiunea, funcțiile de bază și structura serviciului interpreți și traducători

6. Misiunea serviciului interpreți și traducători constă în organizarea și realizarea interpretărilor în ședințele de judecată și traducerea materialelor dosarelor și actelor procesuale.

7. Funcțiile de bază ale serviciului interpreți și traducători sunt:

- Asigură respectarea drepturilor participanților la proces și accesul acestora la justiție;
- Efectuiază traduceri în ședința de judecată pentru persoanele care nu posedă sau nu vorbesc limba de stat;
- Efectuiază traducerea hotărârilor și altor materiale solicitate de participanții la proces;
- Confirmă prin semnătură caracterul complet și exact al traducerii incluse în procesul verbal al ședinței de judecată la care participă, precum și exactitatea traducerii documentelor care se înmânează persoanelor participante la procesul de judecată.

8. Serviciul interpreți și traducători este o subdiviziune a grefei secretariatului instanței judecătorești. Numărul personalului serviciului interpreți și traducători, se stabilește conform statului de personal.

9. Conform statelor de personal, funcțiile atribuite serviciului interpreți și traducători sunt:

- Specialist principal
- Specialist superior
- Specialist superior

10. Personalul serviciului interpreți și traducători sunt funcționari publici, supuși reglementărilor Legii nr. 158-XVI din 4 iulie 2008 cu privire la funcția publică și statutul funcționarului public.

11. Numirea în funcție, modificarea, suspendarea și încetarea raporturilor de serviciu a funcționarilor din cadrul serviciului interpreți și traducători se efectuează prin actul administrativ al președintelui instanței.

12. Întru realizarea sarcinilor atribuite, serviciul interpreți și traducători colaborează cu conducerea instanței, subdiviziunile structurale ale instanței, autoritățile administrației publice, în

limita competenței atribuite, organizații și instituții guvernamentale și non guvernamentale din țară și de peste hotare.

13. Corespondența poate fi întreținută atât în formă scrisă, cât și prin intermediul mijloacelor electronice.

14. Funcționarii serviciului interpreți și traducători dispun de dreptul la semnătură, în limita competențelor atribuite.

15. Forma semnării actelor poate fi olografă sau digitală.

III. Sarcinile de bază ale serviciului interpreți și traducători

16. Sarcinile de bază ale serviciului interpreți și traducători sunt:

- Asigurarea calității traducerilor și serviciilor de interpretare în cadrul procedurilor judecătorești;
- Efectuarea în scris a traducerii actelor procedurale;
- Asigurarea efectuării traducerii în ședința de judecată;
- Evidența registrului privind dosarele prezentate/returnate pentru traduceri;

IV. Drepturile funcționarilor în serviciul interpreți și traducători

17. Funcționarii publici din serviciului interpreți și traducători în virtutea sarcinilor funcționale sunt în drept :

- Să participe la cursuri de instruire, conferințe, mese rotunde, ateliere de lucru, alte evenimente similare cu acordul sau la indicația conducerii Curții de Apel Cahul și managerilor operaționali;
- Să intervină cu propuneri pentru realizarea măsurilor de instruire la anumite tematici;
- Să solicite de la autoritățile publice în limitele competenței informații necesare pentru exercitarea sarcinilor și atribuțiilor de serviciu și alte drepturi specificate în regulamentele entității publice;
- Să înainteze propuneri conducerii instanței de judecată cu privire la asigurarea tehnico materială a direcției;
- Să participe la ședințele operative care țin de competența subdiviziunii;
- Să dispună de alte drepturi specificate în regulamentele instanței .

V. Organizarea activității serviciului interpreți și traducători

18. Serviciul interpreți și traducători este condus de șef al secretariatului instanței, responsabil de analiză, monitorizarea, coordonarea, evaluarea și raportarea activității subdiviziunii respective reglementate în politicile, procedurile, regulamentele interne, regulamentele Consiliului Superior al Magistraturii .

19. Pentru realizarea în mod corespunzător a activității serviciului interpreți și traducători șef al secretariatului instanței realizează următoarele acțiuni organizatorice:

- Elaborarea regulamentului cu privire la organizarea și funcționarea serviciului interpreți și traducători ;
- Elaborarea și actualizarea proceselor de lucru, planificarea activității, stabilirea obiectivelor și acțiunilor, identificarea necesității instruirii, identificarea și evaluarea riscurilor, întocmirea registrului riscurilor aferent obiectivelor stabilite în Serviciul interpreți și traducători ;
- Asigurarea realizării corespunzătoare a proceselor de lucru: efectuarea în scris a traducerii actelor procedurale; Asigurarea efectuării traducerii în ședința de judecată;
- Asigurarea comunicării cu subdiviziunile instanței, autoritățile publice, justițiabilii, vizitatorii;
- Asigurarea realizării instruirii în scopul ridicării nivelului de cunoștințe;
- Asigurarea realizării procesului de raportare a activității serviciului interpreți și traducători;
- Asigurarea evaluării profesionale ale funcționarilor publici din subdiviziunile ;

20. Funcționarii din serviciul interpreți și traducători îndeplinesc atribuțiile conform statului de personal, fișei de post, cadrului normativ național, cadrului normativ intern al Curții de Apel Cahul și regulamentele Consiliului Superior al Magistraturii.

21. La indicația președintelui Curții de Apel Cahul, funcționarii serviciului interpreți și traducători exercită și alte atribuții care țin de competența entității publice în condițiile cadrului normativ legal.

22. Însărcinările se execută individual, în grup sau în cadrul grupurilor de lucru, constituite în acest sens.

23. În cazul lipsei motivate a unui funcționar din serviciul interpreți și traducători, sarcinile acestuia, sunt efectuate de către un alt funcționar din cadrul acestei subdiviziunii.

VI. Responsabilitatea serviciul interpreți și traducători

24. Funcționarii serviciului interpreți și traducători în exercitarea sarcinilor sunt responsabili:
- Organizarea rațională a timpului de muncă;
 - Respectarea drepturilor și libertăților justițiabililor, vizitatorilor;
 - Respectarea disciplinei de muncă;
 - Păstrarea secretului cu privire la datele cu caracter personal și informației confidențiale pe care le prelucrează în limita competenței;
 - Respectarea normelor de etică și conduită.
25. Funcționarii serviciului interpreți și traducători poartă răspundere pentru neexecutarea în termen a însărcinărilor ce le revin și executarea necorespunzătoare a sarcinilor.
26. Funcționarii serviciului interpreți și traducători sunt obligați să efectueze activitatea sa în strictă conformitate cu normele codurilor de procedură.
27. Funcționarii serviciului interpreți și traducători pentru încălcarea îndatoririlor de serviciu poartă răspundere disciplinară conform cadrului normativ în vigoare, precum și pentru asigurarea neconformității serviciilor sub aspect de calitate, inclusiv pentru încălcarea altor îndatoriri de serviciu.
28. Funcționarii serviciului interpreți și traducători poartă răspundere materială personală pentru integritatea și siguranța bunurilor materiale, calculator, echipament pe care îl utilizează la executarea obligațiilor de servicii.
29. Nu se admite implicarea, sub nici o formă, în activitatea serviciului interpreți și traducători cu scopul de a-i impune o executare necorespunzătoare a sarcinilor și atribuțiilor acesteia.

VII. Dispoziții finale

31. Prezentul regulament este întocmit în baza proiectelor regulamente-tip cu privire la organizarea și funcționarea subdiviziunilor structurale ale instanțelor judecătorești inițiat și realizat de către serviciul audit intern din cadrul Agenției de Administrare a Instanțelor Judecătorești .
32. Regulamentul se aprobă prin ordinul președintelui Curții de Apel Cahul și este valabil până la aprobarea unui nou regulament .

Întocmit: Șef al secretariatului instanței HANTEA Svetlana

